



Republika e Kosovës Republika Kosovo-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO
MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, SUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arhivi Qendror - Centralna Arhiva - Central Archive

Nr./Br./No. 318
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 11
Data/Datum/Date: 26/03/2014
PRISHTINË - PRISTINA - PRISTINA

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 07/2014
PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.05/2013 PËR ORGANIZIMIN,
PËRGJEGJËSITË, TË DREJTAT DHE DETYRIMET E SHËRBIMEVE KËSHILLUESE TË NIVELIT QENDROR,
LOKAL SI DHE FORMËN DHE MËNYRËN E RAPORTIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2014
ON SUPPLEMENTING AND AMENDING OF THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 05/2013 FOR
ORGANIZATION, RESPONSIBILITIES, RIGHTS AND OBLIGATIONS OF ADVISORY SERVICES OF CENTRAL AND
LOCAL LEVEL AND ON THE REPORTING FORM AND MANNER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 07/2014
O DOPUNI I IZMENI ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.05/2013 O ORGANIZACIJI, ODGOVORNOSTIMA,
PRAVIMA I OBAVEZAMA SAVETODAVNIH SLUŽBI CENTRALNOG I LOKALNOG NIVO A KAO I OBLIKU I
NAČINU IZVEŠTAVANJA

Prishtinë, 2014

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 6 paragrafi 3, neni 7 paragrafi 1 dhe 6 dhe neni 16 paragrafi 2 Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 04/19 Mars 2012), neni 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to Article 6 paragraph 3, Article 7 paragraph 1 and 6 and article 16 paragraph 2 Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 04/19 March 2012), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the fields and the administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),	Ministar ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, U skladu sa članom 6 stav 3, član 7 stav 1 i 6 i člana 16 stav 2 zakona br. 04/L-074 o savetodavnim uslugama za poljoprivredu i ruralni razvoj (službeni glasnik Republike Kosova br. 04/19 mart 2012), član 8 tačka 1.4 uredbe br. 02/2011 o administrativnim oblastima i odgovornostima kancelarije Premijera i Ministarstava kao i člana 38 stav 6 uredbe o radu vlade br. 09/2011 (službeni glasnik, br.15, 12.09.2011),
Nxjerrë: UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 07/2014 Për Plotësimin dhe Ndryshimin e Udhëzimit Administrativ Nr.05/2013 për organizimin, përgjegjësitë, të drejtat dhe detyrimet e shërbimeve këshilluese të nivelit qendror, lokal si dhe formën dhe mënyrën e raportimit	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 07/2014 On supplementing and amending of the Administrative Instruction No. 05/2013 for organization, responsibilities, rights and obligations of advisory services of central and local level and on the reporting form and manner	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 07/2014 O dopuni i izmeni administrativnog uputstva br.05/2013 o organizaciji, odgovornostima, pravima i obavezama savetodavnih službi centralnog i lokalnog nivoa kao i obliku i načinu izveštavanja
Neni 1 Qëllimi Me këtë udhëzim administrativ bëhet plotësimi dhe ndryshimi i Udhëzimit Administrativ Nr.05/2013 për organizimin,	Article 1 Purpose With this administrative instruction is done the supplementing and amending of the Administrative Instruction No. 05/2013 for	Član 1 Svrha Ovim se administrativnim uputstvom vrši dopuna i izmena administrativnog uputstva Br. 05/2013 o organizaciji,

përgjegjësitë, të drejtat dhe detyrimet e shërbimeve këshilluese të nivelit qendror, lokal si dhe formën dhe mënyrën e raportimit, të dt. 23.04.2013.	organization, responsibilities, rights and obligations of advisory services of central and local level and on the reporting form and manner, dated 23.04.2013.	odgovornostima, pravima i obavezama savetodavnih službi centralnog i lokalnog nivoa kao i obliku i načinu izveštavanja, datuma 23.04.2013.
Neni 2 Neni 3 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 3 nënparagrafi 3.2 dhe 3.3. fshihen dhe riformulohen si vijon: 3.2. “Divizioni për shërbime fushore të ekstensionit dhe qendrat këshilluese informative në komuna për bujqësi dhe zhvillim rural; 3.3. Divizioni për informim, bashkëpunim, monitorim dhe trajnim.	Article 2 Article 3 of the basic administrative instruction paragraph 3 subparagraph 3.2 and 3.3. are deleted and reworded as follow: 3.2. “Division for extension field services and advisory informative centers in the municipalities for agriculture and rural development; 3.3. Division for information, cooperation, monitoring and training.	Član 2 Član 3 osnovnog administrativnog uputstva stav 3 tačka 3.2 i 3.3. briše se i preformuliše kao sledeće: 3.2. “Divizija terenskih usluga savetodavne službe i savetodavni informacioni centri u opštinama za poljoprivredu i ruralni razvoj; 3.3. Divizija za informisanje, saradnju, nadgledanje i obuku.
Neni 3 Neni 4 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 6 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim: Qendrat Këshilluese informative janë pjesë e sistemit të përbashkët shtetëror të Shërbimeve Këshilluese dhe Teknike të Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural.	Article 3 Article 4 of the basic administrative instruction paragraph 6 is deleted and reworded by the following text: Advisory Informative Centres are part of the unified state system of the Advisory and Technical Services of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development.	Član 3 Član 4 osnovnog administrativnog uputstva stav 6 briše se i preformuliše sledećim tekstom: informativni savetodavni centri su deo zajedničkog državnog sistema savetodavnih i tehničkih službi Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja.
Neni 4 Neni 5 i udhëzimit administrativ bazik, titulli – fjala “Transformimi” zëvendësohet me fjalinë “Ngritja e Qendrave Informative Komunale.	Article 4 Article 5 of the basic administrative instruction, title – word “Transformation” replaced with the sentence “Establishment of the Municipal Informative Centers”.	Član 4 Član 5 osnovnog administrativnog uputstva, naslov – reč “Transformacija” se zamenjuje rečenicom “Uspostavljanje opštinskih informativnih centara”.

Neni 5 i udhëzimit administrativ bazik, paragrafi 1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim: 1. Këshilltaret për bujqësi dhe zhvillim rural nga departamentet përkatëse komunale barten në Qendrat Këshilluese Informative Komunale; 2. Paragrafi 2 i nenit 5 të udhëzimit administrativ bazik fjalë "transferoj" zëvendësohet me fjalën "bart"; 3. Paragrafi 3 i nenit 5 të udhëzimit administrativ bazik fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim: Këshilltarët e Qendrave Këshillimore Informative Komunale kryejnë vetëm aktivitet të cilat lidhen me dhënien e informatave dhe shërbimeve këshilluese teknike. 4. Paragrafi 4 i nenit 5 të udhëzimit Administrativ bazik fshihet në tërësi.	Article 5 of the basic administrative instruction, paragraph 1 is deleted and reworded by the following: 1. Advisers for agriculture and rural development from the appropriate municipal departments are transferred to the Municipal Informative Advisory Centers; 2. Paragraph 2 of article 5 of the basic administrative instruction the word "transfer" is replaced with the word "move"; 3. Paragraph 3 of article 5 of the basic administrative instruction is deleted and reworded by the following text: Advisers of the Municipal Advisory Informative Centers perform only the activities related to providing information and technical advisory services. 4. Paragraph 4 of article 5 of the basic administrative instruction is entirely deleted.	Član 5 osnovnog administrativnog uputstva, stav 1 briše se i reformuliše sledećim tekstom: 1. Savetnici za poljoprivredu i ruralni razvoj se iz odgovarajućih opštinskih odeljenja prenose u opštinske savetodavne informativne centre; 2. Stav 2 člana 5 osnovnog administrativnog uputstva, reč "transferiše" zamenjuje se rečju "prenose"; 3. Stav 3 člana 5 osnovnog administrativnog uputstva briše se i reformuliše sledećim tekstom: savetnici opštinskih savetodavnih informativnih centara vrše samo aktivnosti koje se tiču pružanja informacija i tehničkih savetodavnih usluga. 4. Stav 4 člana 5 osnovnog administrativnog uputstva se u potpunosti briše.
Neni 5 Neni 6 paragrafi 1 i udhëzimit administrativ bazik fshihet fjalë "trupit" dhe zëvendësohet me fjalën "sistemit" dhe pas fjalës "Teknike" shtohet fjalë "dhe Komunës përkatëse". Paragrafi 3 i nenit 6 të udhëzimit administrativ bazik fshihet fjalë "hartimi dhe zhvillimi i programit" dhe	Article 5 Article 6 paragraph 1 of the basic administrative instruction the word "body" is deleted and replaced with the word "system" and after the word "Technical" is added the sentence "and appropriate Municipality". Paragraph 3 of article 6 of the basic administrative instruction the sentence "draft and development of program" is	Član 5 Član 6 stav 1 osnovnog administrativnog uputstva, briše se reč "tela" i zamenjuje se rečju "sistema" a nakon reči "tehničko" dodaje se reč "i odgovarajuće opštine". Stav 3 člana 6 osnovnog administrativnog uputstva, briše se rečenica "izrada i razvijanje programa" i zamenjuje se

zëvendësohet me fjalinë “përgjegjës për koordinim”.	deleted and replaced with the sentence “responsible for coordination”.	rečenicom “odgovoran za koordinaciju”.
Neni 6 Neni 10 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 1 fshihet dhe riformulohet me tekstin si në vijim: Këshilltari publik i ushtron përgjegjësitë ligjore sipas përshkrimit të vendit të punës, duke u bazuar në Ligjin Nr.04/L-074 për Shërbimet Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.04/15 Mars 2012) dhe akteve nënligjore që dalin nga zbatimi i tij.	Article 6 Article 10 of the basic administrative instruction paragraph 1 is deleted and reworded by the following text: Public adviser exercises the legal responsibilities according to the job description taking into account the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 04/15 March 2012) and sub legal acts which derive from its implementation.	Član 6 Član 10 osnovnog administrativnog uputstva stav 1, briše se i preformuliše sledećim tekstem: javni savetnik obavlja pravne odgovornosti u skladu sa opisom radnog mesta, osnovano na zakonu br. 04/L-074 o savetodavnim službama za poljoprivredu i ruralni razvoj (službeni glasnik Republike Kosova br. 04/15 mart 2012) i podzakonskih akata koji proizilaze iz sprovođenja istog.
Neni 7 Neni 11 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 1 fshihet në tërësi. Paragrafi 2 i neni 11 të udhëzimit administrativ bazik bëhet paragrafi 1 dhe riformulohet si vijon: Përcjell dhe merr pjesë në seanca/aktivitete trajnuese në raste të caktuara edhe jashtë orarit të rregullt të punës sipas nevojës dhe projekteve në zbatim të shërbimeve këshilluese.	Article 7 Article 11 of the basic administrative instruction paragraph 1 is entirely deleted. Paragraph 2 of article 11 of the basic administrative instruction becomes paragraph 1 and is reworded as follow: Attends and participates in training activities/sessions in specific cases even outside of regular working hours as necessary and the projects in the implementation of the advisory services.	Član 7 Član 11 osnovnog administrativnog uputstva, stav 1 se u potpunosti briše. Stav 2 člana 11 osnovnog administrativnog uputstva postaje stav 1 i preformuliše se kao sledeće: prati i učestvuje na sesijama/aktivnostima obuka u određenim slučajevima i van radnog vremena, po potrebi i projektima za sprovođenje savetodavnih usluga.
Neni 8 Neni 13 i udhëzimit administrativ bazik titulli i fjalisë fshihet “Zbatimi i programit”	Article 8 Article 13 of the basic administrative instruction title of the sentence	Član 8 Član 13 osnovnog administrativnog uputstva, briše se naslov rečenice

dhe zëvendësohet me fjalën "Raportimi".	"Implementation of the program" is deleted and replaced with "Reporting".	"Sprovodenje programa" i zamenjuje se rečju "Izveštavanje".
Neni 13 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 1 fshihet në tërësi dhe riformulohet me tekstin si në vijim:	Article 13 of the basic administrative instruction paragraph 1 is entirely deleted and reworded as follow:	Član 13 osnovnog administrativnog uputstva, stav 1 se u potpunosti briše i preformuliše se sledećim tekstem:
1. Ofruesit e shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural në qendrat këshilluese informative komunale raportojnë në Qendër përkatësisht në Divizionin për shërbime fushore të ekstensionit – DSHK&T dhe në Organin Përkatës Komunal.	1. Advisory services providers for agriculture and rural development in Municipal Advisory Informative Centers report to the Center respectively to the Division for extension field services-DATS and to the Respective Municipal Body.	1. Provajderi savetodavnih službi za poljoprivredu i ruralni razvoj u opštinskim savetodavnim informativnim centrima izveštavaju centrima, odnosno diviziji za terenske usluge savetodavnih službi – OSS&T i relevantnom opštinskom telu.
2. Paragrafi 2 i udhëzimit administrativ bazik fshihet fjalia "Këshilltarët e shërbimeve këshilluese fushore" dhe zëvendësohet me fjalinë "Zyrtarët e Divizionit për shërbime fushore të ekstensionit në qendër raportojnë te Shefi i Divizionit të Shërbimeve Këshilluese Fushore të Ekstensionit".	2. Paragraph 2 of the basic administrative instruction the sentence "Field advisory services advisers" is deleted and replaced with the sentence "Officials of the Division for extension field services at the center report to the Head of Division for extension field services".	2. Stav 2 osnovnog administrativnog uputstva, briše se rečenica "Savetnici terenskih savetodavnih službi" i zamenjuje se rečenicom "Službenici divizije za terenske usluge savetodavnih službi u centru izveštavaju šefu divizije terenskih savetodovanih usluga savetodavne službe".
3. Paragrafi 3 i udhëzimit administrativ bazik fshihet fjalia "ekspertët/këshilltarët dhe zëvendësohet me tekstin si në vijim: "Zyrtarët e Divizionit për Shërbime Teknike dhe profesionale raportojnë te Shefi i Divizionit të Shërbimeve Teknike.	3. Paragraph 3 of the basic administrative instruction the sentence "experts/advisors" is deleted and replaced with the folloowing text: "officials of the Devision for Technical and Professional Advisory Services report to the Head of Division of Technical Services.	3. Stav 3 osnovnog administrativnog uputstva, briše se rečenica "stručnjaci/savetnici" i zamenjuje se sledećim tekstem: "Službenici divizije za tehničke i stručne usluge izveštavaju šefu divizije tehničkih usluga".
4. Paragrafi 4 i udhëzimit administrativ bazik fshihet në tërësi dhe riformulohet me tekstin si në vijim: "Zyrtarët e divizionit për trajnim, monitorim, bashkëpunim dhe informim raportojnë të Shefi i Divizionit për trajnim, monitorim, bashkëpunim dhe informim.	4. Paragraph 4 of the basic administrative instruction is entirely deleted and is reworded by the following text: "Officials of the Division for traning, monitoring, cooperation and information report to the Head of Division for traning, monitoring, cooperation and information.	4. Stav 4 osnovnog administrativnog uputstva briše se u celini i preformuliše se sledećim tekstem: "Službenici divizije za obuku, nadgledanje, saradnju i informisanje izveštavaju šefu divizije za obuku, nadgledanje, saradnju i informisanje.

Neni 9 Neni 14 i udhëzimit administrativ bazik paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 fshihet fjalia “është i obliguar të pajisen zyrtar me pajisje” dhe zëvendësohet me fjalinë “përkrah qendrat këshilluese informative me inventarë dhe pajisje”.	Article 9 Article 14 of the basic administrative instruction paragraph 1 sub paragraph 1.2 the sentence “is obliged to equip the offices with equipments” is deleted and replaced with the sentence “support the advisory centers with inventory and equipments”.	Član 9 Član 14 osnovnog administrativnog uputstva stav 1 tačka 1.2, briše se rečenica “dužan je da kancelarije snabde uređajima” i zamenjuje se rečenicom “podržava informativne savetodavne centre inventarom i uređajima”.
Neni 10 Organogrami për Shërbimet Këshilluese dhe Teknike Neni 16 i udhëzimit administrativ bazik fshihet në tërësi dhe riformulohet me tekstin si në vijim: 1. Departamenti i Shërbimeve Këshilluese dhe Teknike, përbëhet nga: 1.1. Divizioni për Shërbime Këshilluese Teknike në përbërje prej pesë (5) zyrtarëve/ekspertëve në qendër; 1.2. Divizioni për shërbime fushore të ekstensionit në përbërje prej tre (3) zyrtarëve/ekspertëve në qendër dhe këshilltarëve komunal në Qendrat Informative Këshilluese Komunale; 1.3. Divizioni për informim, bashkëpunim, monitorim dhe trajnim në përbërje prej katër (4) zyrtarëve/ekspertëve në qendër”. 2. Qendrat Këshilluese Informative Komunale përbëhen prej (68) zyrtarëve/ekspertëve këshillues komunal si	Article 10 Organizational chart for Technical and Advisory Services Article 16 of the basic administrative instruction is entirely deleted and reworded by the following text: 1. Department of Advisory Services is composed of: 1.1. Division for Technical Advisory Services which is composed of five (5) officials/experts at the center; 1.2. Division for extension field services is composed of three (3) officials/experts at the center and field advisers from the Municipal Advisory Informative Centers; 1.3. Division for training, monitoring, cooperation and information is composed of four (4) officials/experts at the center”. 2. Municipal Advisory Informative Centers are composed of (68) municipal officials/experts as a part of the Division	Član 10 Organogram savetodavnih i tehničkih službi Član 16 osnovnog administrativnog uputstva se u potpunosti briše i reformuliše sledećim tekstom: 1. Odeljenje savetodavnih i tehničkih usluga se sadrži od: 1.1. Divizije za tehničke savetodavne usluge u sastavu od pet (5) službenika/stručnjaka u centru; 1.2. Divizija za terenske usluge savetodavnih službi u sastavu od tri (3) službenika/stručnjaka u centru i opštinskih savetnika u opštinskim savetodavnim informativnim centrima; 1.3. Divizija za informisanje, saradnju, nadgledanje i obuku u sastavu od četiri (4) službenika/stručnjaka u centru”. 2. Opštinski savetodavni informativni centri sa sastoje od (68) službenika/stručnjaka opštinskih savetnika

pjesë e Divizionit për shërbime fushore të ekstenzionit të Departamentit të Shërbimeve Këshilluese dhe Teknike të Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural që zbatojnë sistemin unik shtetëror të Kosovës për shërbime këshilluese.	for extension field services of the Department for Advisory and Technical Services of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development implementing the unique state system of Kosovo for advisory services.	kao deo divizije za terenske usluge savetodavnih službi odeljenja za savetodavne i tehničke usluge Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja koji primenjuje jedinstveni državni sistem Kosova za savetodavne usluge.
Neni 11 Shtojca 1 e Udhëzimit Administrativ bazik fshihet dhe riformulohet me tekstin që është pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ.	Article 11 Annex 1 of the basic Administrative Instruction is deleted and reworded by the text which is a composition part of this administrative instruction.	Član 11 Dodatak 1 osnovnog administrativnog uputstva se briše i preformuliše tekstem koji je sastavni deo ovog administrativnog uputstva.
Neni 12 Hyrja në fuqi Ky plotësim dhe ndryshim i Udhëzimit Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	Article 12 Entry into Force This amending and supplementing of the Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister	Član 12 Stupanje na snagu Ova dopuna i izmena administrativnog uputstva stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja iste od strane Ministra.

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Blerand STAVILECI

Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja
Blerand STAVILECI

26/03/2014

Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development
Blerand STAVILECI

26/03/2014

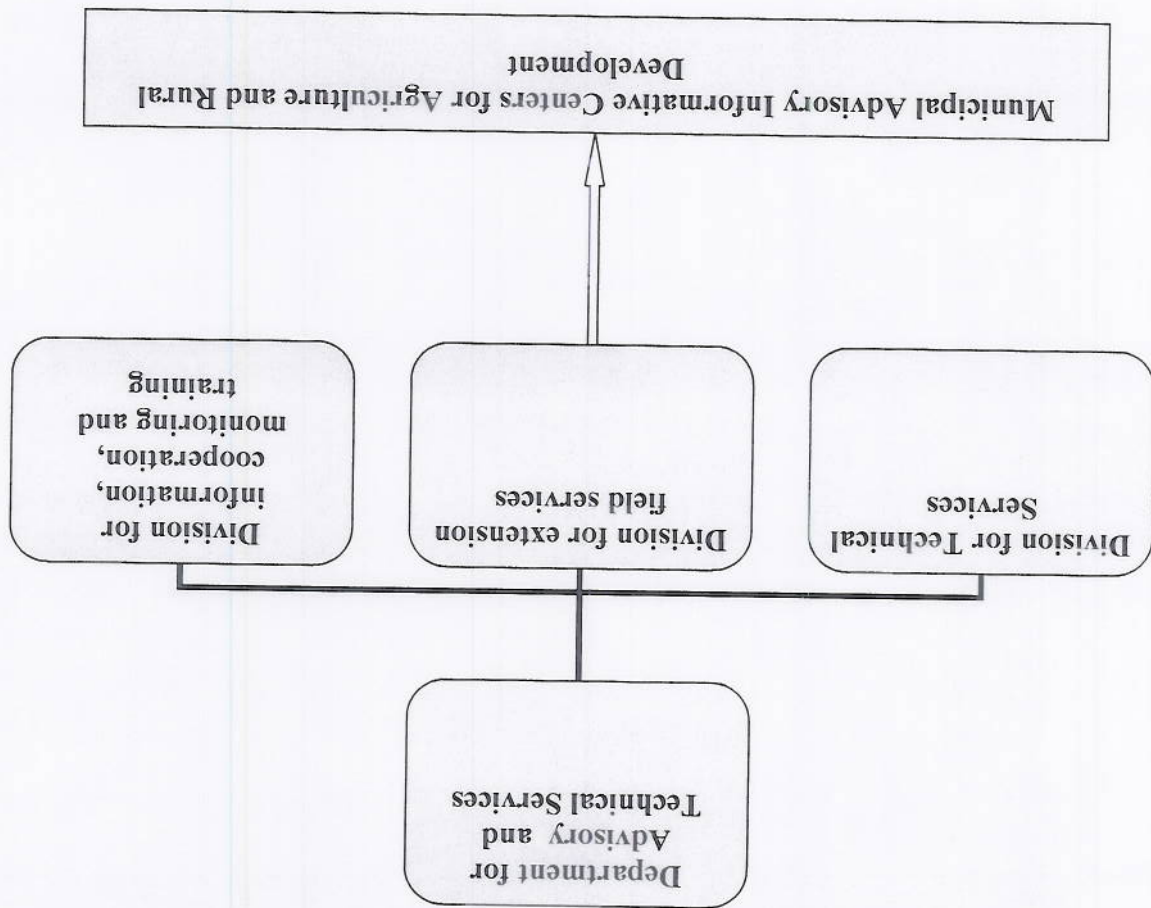
Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Blerand STAVILECI

26/03/2014

Shtojca 1 Organogrami i Departamentit të Shërbimeve Këshilluese dhe Teknike



Annex 1 Organogram of Department for Technical and Counselling Services



Aneks 1 Organigram Departament za Savetodavne i Tehničke Usluge

